

Porównanie tłumaczeń II Machabejska 15:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pocieszeni prawdziwie pięknymi słowami Judy, które zdołały zachęcić do dzielności dusze młodzieńców i uczynić je odważnymi, zdecydowali, aby nie rozkładać obozu, ale odważnie uderzyć i, atakując z całym męstwem, rozstrzygnąć sprawę, ponieważ miasto, święte przedmioty i świątynia były w niebezpieczeństwie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słowa Judy dodały im otuchy. Były one rzeczywiście piękne, pobudzały do dzielności i napełniły męstwem dusze młodzieńców. Postanowili więc nie zajmować pozycji obronnych, ale odważnie uderzyć i rzucając się w wir walki, bohatersko rozstrzygnąć sprawę. Miasto bowiem, religia i świątynia były w niebezpieczeństwie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А потішені дуже гарними словами Юди, і такими, які спроможні розбудити до мужності і зробити молоді душі мужними, вони рішили не отаборитися, а поправді напасти, і ввійшовши з усякою мужністю розсудити діла, томущо і місто і святе і храм були в небезпеці.